

gis Babylonis videbunt, et os ejus cum ore tuo loquetur, et Babylonem introibis.

4 *Attamen audí verbum Domini, Sedecia rex Juda: Hæc dicit Dominus ad te: Non morieris in gladio,*

5 *sed in pace morieris, et secundum combustiones patrum tuorum regum priorum qui fuerunt ante te, sic comburent te: et cæ, Domine, plangent te: quia verbum ego locutus sum, dicit Dominus.*

6 *Et locutus est Jeremias propheta ad Sedeciam regem Juda universa verba hæc in Jerusalem.*

7 *Et exercitus regis Babylonis pugnavat contra Jerusalem, et contra omnes civitates Juda, que relique erant, contra Lachis, et contra Azecba: hæ enim supererant de civitatibus Juda, urbes munitæ.*

8 *Verbum, quod factum est ad Jeremiam à Domino, postquam percussit rex Sedecias fœdus cum omni populo in Jerusalem, prædicans:*

9 *ut dimitteret unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam, Hebræum et Hebræam, liberis: et nequamquam dominarentur eis, id est, in Judæo et fratre suo.*

10 *Audierunt ergo omnes principes et universus populus, qui inierant pactum ut dimitteret unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam liberis, et ultra non dominarentur eis: audierunt igitur, et dimiserunt.*

11 *Et conversi sunt deinceps: et retraxerunt servos et ancillas suas, quos dimiserant liberis, et subjugaverunt in famulos et famulas.*

12 *Et factum est verbum Domini ad Jeremiam à Domino, dicens:*

13 *Hæc dicit Dominus Deus Israel: Ego percussi fœdus cum patribus vestris, in die qua eduçi eos de terra Ægypti, de domo servitutis, dicens:*

ojos del Rey de Babilonia, y hablarás con él cara á cara, y entrarás en Babilonia.

4 Esto no obstante, escucha lo que dice el Señor, oh Sedecias Rey de Judá: Esto dice el Señor: Tú no morirás á cuchillo,

5 sino que morirás de muerte natural; y al modo que fueron quemados los restos de tus padres los Reyes pasados, tus predecesores, así quemarán tu cadáver, y te planificarán, exclamando: ¡Ay Señor! ¡ay! Porque así lo he decretado yo, dice el Señor.

6 Todas estas cosas dijo el profeta Jeremias en Jerusalem á Sedecias Rey de Judá.

7 Entretanto el ejército del Rey de Babilonia estrechaba á Jerusalem, y á todas las ciudades de Judá, que habian quedado por conquistar, á Lachis, y á Azecba: pues que de las ciudades fortificadas de Judá estas dos solas no se habian aun rendido.

8 Palabras que dijo el Señor á Jeremias, despues que el rey Sedecias hizo un pacto con todo el pueblo en Jerusalem, publicando

9 que todos debian dar libertad á sus esclavos hebreos, y á sus esclavas hebreas, y que nadie tuviese dominio sobre ellos, siendo como eran judíos y hermanos suyos.

10 Con efecto, todos los principes, y el pueblo todo que habian hecho el pacto de dar libertad cada uno á su esclavo, y á su esclava, y de no tratarlos mas como á esclavos, obedecieron, y los dieron por libres.

11 Pero arrepintieronse despues, y se llevaron por fuerza los esclavos y esclavas que habian dejado en libertad, y los sujetaron otra vez al yugo de la servidumbre.

12 Entonces habló el Señor á Jeremias, diciendo:

13 Esto dice el Señor, el Dios de Israel: Yo hice un pacto con vuestros padres el dia que los saqué de tierra de Egypto, de la casa de la esclavitud, y dije:

14 *Cum completi fuerint septem anni, dimittat unusquisque fratrem suum Hebræum, qui venditus est ei, et serviet tibi sex annis; et dimittes eum à te liberum: et non audierunt patres vestri me, nec inclinaverunt aurem suam.*

15 *Et conversi estis vos hodie, et fecistis quod rectum est in oculis meis, ut prædicaretis libertatem unusquisque ad amicum suum: et inistis pactum in conspectu meo, in domo in qua invocatum est nomen meum super eam.*

16 *Et reversi estis, et commaculastis nomen meum: et reduxistis unusquisque servum suum, et unusquisque ancillam suam, quos dimiseratis ut essent liberi et suæ potestatis: et subjugastis eos ut sint vobis servi et ancillæ.*

17 *Propterea hæc dicit Dominus: Vos non audistis me, ut prædicaretis libertatem unusquisque fratri suo, et unusquisque amico suo: ecce ego prædico vobis libertatem, ait Dominus, ad gladium, ad pestem, et ad famem: et dabo vos in commotionem cunctis regnis terræ.*

18 *Et dabo viros, qui prævaricantur fœdus meum, et non observaverunt verba fœderis, quibus assensi sunt in conspectu meo, vitulum quem conciderunt in duas partes, et transierunt inter divisiones ejus:*

19 *principes Juda et principes Jerusalem, eunuchi et sacerdotes, et omnis populus terræ, qui transierunt inter divisiones vituli:*

20 *et dabo eos in manus inimicorum suorum, et in manus quærentium animarum eorum: et erit morticinium eorum in eam volatilibus cæli, et bestiis terræ:*

1 Exod. XXI. ver. 2.—Deut. XV. ver. 12. Esto es, cuando se comenzará á cumplir, ó á principiar el año séptimo. Modismo hebreo, igual al que se usa en otros lugares. Luc. II.

14 Cuando se cumplieren siete años, dé cada uno libertad á su hermano hebreo, que le fué vendido: él te servirá por espacio de seis años, y despues le dejarás ir libre. Mas vuestros padres no me escucharon, ni fueron dóciles á mis palabras.

15 Pero hoy dia vosotros os habeis convertido á mí, y habeis hecho aquello que es agradable á mis ojos, publicando que cada uno dé la libertad á su prójimo, y confirmásteis esta resolucion en mi presencia, en la Casa donde es invocado mi Nombre.

16 Mas despues os habeis vuelto atrás, y habeis hecho un insulto á mi Nombre, y vuelto á recobrar cada uno su esclavo y su esclava, que habeis dejado ir para que fuesen libres y dueños de sí: y los habeis puesto otra vez el yugo, haciéndolos nuevamente esclavos y esclavas vuestras.

17 Por lo cual esto dice el Señor: Vosotros no me habeis querido escuchar, asegurando cada uno la libertad á su hermano y á su prójimo: pues he aquí que yo promulgo para vosotros la libertad, dice el Señor, para separaros de mí, y quedar á merced de la espada, de la peste, y de la hambre, y os enviaré desparramados por todos los reinos de la tierra.

18 Y entregaré á los que han violado mi alianza, y no han guardado las palabras del pacto que acordaron en mi presencia, degollando y dividiendo en dos partes el becerro, y pasando despues por medio de ellas.

19 los principes de Judá, y de Jerusalem, los eunuchos, ó palaciegos, y los sacerdotes, y todo el pueblo del pais, los cuales pasaron por en medio de los trozos del becerro:

20 los entregaré, digo, en poder de sus enemigos, y en manos de los que ansian quitarles la vida; y sus cadáveres servirán de pasto á las aves del cielo, y á las bestias de la tierra.

v. 21., etc.

2 Gen. XV. v. 10.—Exod. XXIV. ver. 6. Véase Alianza.

3 Véase Eunucho. IV. Reg. XXV. v. 19.

21 *et Sedeciam regem Juda, et principes ejus, dabo in manus inimicorum suorum, et in manus quærentium animarum eorum, et in manus exercituum regis Babylonis, qui recesserunt à vobis.*

22 *Ecce ego præcipio, dicit Dominus, et reducam eos in civitatem hanc, et præliabuntur adversus eam, et capient eam, et incendit igni: et civitates Judæ dabo in solitudinem, eò quòd non sūt habitator.*

CAPÍTULO XXXV.

Obediencia de los Rechábitas á las reglas de sus mayores, y desobediencia de los judíos: íntima á estos el castigo, y promete la bendición á aquellos.

1 *Verbum, quòd factum est ad Jeremiam à Domino, in diebus Joakim filii Josiæ regis Juda, dicens:*

2 *Vade ad domum Rechabitarum, et loquere eis, et introduces eos in domum Domini, in unam exedram thesaurorum, et dabis eis bibere vinum.*

3 *Et assumpsit Jezoniam filium Jeremie filii Habsania, et fratres ejus, et omnes filios ejus, et universam domum Rechabitarum:*

4 *et introduxit eos in domum Domini ad gazophylacium sistorum Hanan, filii Jegedias hominis Dei, quòd erat juxta gazophylacium principum, super thesaurum Maasie filii Seltum, qui erat custos vestibuli.*

5 *Et posuit coram filiis domus Rechabitarum scyphos plenos vino, et calices, et dixi ad eos: Bibite vinum.*

6 *Qui responderunt: Non bibemus vinum: quia Jonadab filius Rechab, pater noster, præcepit nobis, dicens: Non bibetis vinum vos, et filii vestri usque in sempiternum:*

7 *et domum non edificabitis, et se-*

1 Por un poco de tiempo. Véase el capítulo XXXVII, vers. 4.
2 I. Paral. II. v. 55.

21 Y á Sedecías Rey de Judá, y á sus príncipes ó cortesanos los pondré en manos de sus enemigos, en manos de los que maquinan su muerte, y en manos de los ejércitos del Rey de Babilonia que se han retirado de vosotros.

22 Pues he aquí que yo voy á dar mis órdenes, dice el Señor, y los volveré á traer contra esta ciudad, y la batirán, y se apoderarán de ella, y la incendiarán: y á las ciudades de Judá convertirás he en un desierto, de tal suerte que no quede en ellas ningún habitante.

1 Palabras que el Señor dirigió á Jeremías en tiempo de Joakim, hijo de Josías Rey de Judá, diciéndole:

2 Anda, vé á la familia de los Rechábitas, y habla con ellos, y condecelos á la casa ó templo del Señor, á uno de los aposentos de los tesoros ó repuestos, y preséntales vino para que beban.

3 Llevé pues conmigo á Jezonias hijo de Jeremías, hijo de Habsanias, y á sus hermanos, y á todos sus hijos, y á la familia toda de los Rechábitas:

4 y los introduje en la Casa del Señor, en el aposento llamado de los tesoros, donde estaban los hijos de Hanan, hijo de Jegedías, varon de Dios; aposento que estaba junto al tesoro de los príncipes, sobre la tesorería de Maasias, hijo de Seltum, el cual era el guarda del atrio del templo.

5 Y presenté á los hijos de la casa de los Rechábitas tazas y copas llenas de vino, y díjeles: Bebed vino.

6 Mas ellos respondieron: No le beberemos: porque nuestro padre Jonadab, hijo de Recháb, nos dejó este precepto: Nunca jamás beberéis vino, ni vosotros, ni vuestros hijos.

7 No edificareis casa, ni sembrareis

3 II. Eod. XIII. vers. 5. La voz hebrea *לְבַיִת* *hófep* significa aposento, cámara, almacén, tesoro, etc.

mentem non seretis, et vineas non plantabitis, nec habebitis: sed in tabernaculis habitabitis cunctis diebus vestris, ut vivatis diebus multis super faciem terræ, in qua vos peregrinamini.

8 *Obedivimus ergo voci Jonadab filii Rechab, patris nostri, in omnibus quæ præcepit nobis: ita ut non biberemus vinum cunctis diebus nostris nos, et mulieres nostræ, filii, et filia: nostræ:*

9 *et non edificavimus domos ad habitandum: et vineam, et agrum, et sementem non habuimus:*

10 *sed habitavimus in tabernaculis, et obediētes fuimus, juxta omnia, quæ præcepit nobis Jonadab pater noster.*

11 *Cum autem ascendisset Nabuchodonosor rex Babylonis ad terram nostram, diximus: Venite, et ingrediamur Jerusalem à facie exercitus Chaldeorum, et à facie exercitus Syriæ: et mansimus in Jerusalem.*

12 *Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens:*

13 *Hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel: Vade, et dic viris Juda, et habitatoribus Jerusalem: Nunquid non recipietis disciplinam, ut obediatis verbis meis, dicit Dominus?*

14 *Prævaluerunt sermones Jonadab filii Rechab, quos præcepit filiis suis ut non biberent vinum: et non biberunt usque ad diem hanc: quia obedierunt præcepto patris sui: ego autem locutus sum ad vos, de mane consurgens et loquens, et non obedistis mihi.*

15 *Misique ad vos omnes seruos meos prophetas, consurgens diluculo, mittensque et dicens: Convertimini à iniquitate à via sua pessima, et bona facite studia vestra: et nolite sequi deos alienos.*

1 Admirable documento de perfeccion evangélica, y de la viva persuasión en que estaban de que, á imitación de los santos Patriarcas, debían vivir como peregrinos en el mundo. Heb. XI. v. 9. Recháb fué un varon célebre,

granos, ni plantareis viñas, ni las posareis: sino que habitareis en tiendas todos los dias de vuestra vida, á fin de que vivais mucho tiempo sobre la tierra de Israel, en la cual sois vosotros peregrinos.

8 Hemos pues obedecido á la voz de nuestro padre Jonadab, hijo de Recháb, en todo cuanto nos dejó mandado, y por eso no bebemos vino en toda nuestra vida nosotros, ni vuestras mugeres, ni los hijos, ni las hijas;

9 ni fabricamos casas para nuestra habitación, ni tenemos viñas, ni campos, ni sementeras;

10 sino que habitamos en tiendas de campaña, y hemos sido obedientes á todos los preceptos que nos dejó Jonadab nuestro padre.

11 Pero habiendo entrado Nabuchodonosor Rey de Babilonia en nuestra tierra, hemos dicho: Vámonos y retirémonos á Jerusalem; para huir del ejército de los chaldeos y del ejército de la Syria; y por eso nos estamos en Jerusalem.

12 Entonces el Señor habló á Jeremías, diciendo:

13 Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: anda y di al pueblo de Judá, y á los habitantes de Jerusalem: ¿Es posible que no habeis de tomar ejemplo para obedecer á mis palabras, dice el Señor?

14 Las palabras con que Jonadab hijo de Recháb íntimó á sus hijos que no bebieran vino, han sido tan fielmente observadas que no le han bebido hasta el dia de hoy, obedeciendo el precepto de su padre: mas yo os he hablado á vosotros de continuo y á todas horas, y no me habeis obedecido.

15 Pues os he enviado todos mis seruos los profetas, de antemano, y con mucha sollicitud; y es enavá á decir por su boca: Convertíase cada uno de vosotros de su pésima vida, y rectificad

del linage de Jethro, suegro de Moysés. Exod. XVIII. Los Rechábitas ó Cinos fueron muy estimados entre los judios por su piedad y auerentia de vida. I. Judic. I. v. 16.—I. Paral. II. v. 55. 2 O en el distrito en que vivimos.

nos, neque colatis eos: et habitabitis in terra, quam dedi vobis, et patris vestris: et non inclinastis aurem vestram, neque audistis me.

16 Firmaverunt igitur filii Jonadab filii Rechab preceptum patris sui, quod praeceperat eis: populus autem iste non obedivi mihi.

17 Ideo haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Ecce ego adducam super Juda, et super omnes habitatores Jerusalem, universam afflictionem, quam locutus sum adversum illos; eo quod locutus sum ad illos, et non audierunt: vocavi illos, et non responderunt mihi.

18 Domui autem Rechabitarum dixit Jeremias: Haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Pro eo quod obedistis precepto Jonadab patris vestri, et custodistis omnia mandata ejus, et fecistis universa, quae praecepit vobis:

19 propterea haec dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Non deficiet vir de stirpe Jonadab filii Rechab, stans in conspectu meo cunctis diebus.

CAPITULO XXXVI.

Jeremias hace leer á todo el pueblo sus profecías, ó amenazas de Dios; pero el Rey Joakim quema el libro, y dá orden de prender á Jeremias y á Baruch: el Señor los salva, y manda á Jeremias que dicte otro volumen á Baruch, é intíme á Joakim su ruina y la de Jerusalem.

1 Et factum est in anno quarto Joakim filii Josia regis Juda: factum est verbum hoc ad Jeremiam á Domino, dicens:

2 Tolle volumen libri, et scribes in eo omnia verba, quae locutus sum tibi adversum Israel et Judam, et adversum omnes gentes; á die qua locutus sum ad te, ex diebus Josiae usque ad diem hanc:

1 Cap. XI/III. v. 11.—XXV, v. 5.
2 Véase I. Paral. II. v. 55. y la nota.

vuestros afectos, y no andéis tras los dioses ajenos, ni les deis culto; y así habitareis en la tierra que yo os di á vosotros y á vuestros padres: pero vosotros no habeis querido obedecerme, ni escucharme.

16 Asi pues los hijos de Jonadab, hijo de Rechab, han observado constantemente el precepto que les dejó su padre; mas ese pueblo no me ha obedecido á mí.

17 Por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Yo voy á descargar sobre Judá y sobre todos los habitates de Jerusalem todas las tribulaciones con que les he amenazado; puesto que yo les he hablado, y no han querido escucharme, los he llamado, y no han querido responderme.

18 Pero á la familia de los Rechabitas dije Jeremias: Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Por cuanto vosotros habeis obedecido el mandamiento de vuestro padre Jonadab, y habeis observado todas sus ordenes, y cumplido todo cuanto os prescribió;

19 por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos; el Dios de Israel: No faltará varon de la estirpe de Jonadab, hijo de Rechab, que asista en mi presencia todos los dias.

por medio de Baruch el volumen de sus profecías, ó amenazas de Dios; pero el Rey Joakim quema el libro, y dá orden de prender á Jeremias y á Baruch: el Señor los salva, y manda á Jeremias que dicte otro volumen á Baruch, é intíme á Joakim su ruina y la de Jerusalem.

1 Corriendo el año cuarto de Joakim, hijo de Josias, Rey de Judá, el Señor habló á Jeremias, y le dijo:

2 Toma un cuaderno 3, y escribirás en él todas las palabras que yo te he hablado contra Israel y contra Judá, y contra todos los pueblos, desde el tiempo del reinado de Josias, en que yo te hablé, hasta el dia de hoy:

3 O un rollo de pergamino. Véase Libro.

3 si forte audiente domo Juda universa mala, quae ego cogito facere eis, revertatur unusquisque á via sua pessima: et propitius ero iniquitati, et peccato eorum.

4 Vocavit ergo Jeremias Baruch filium Neriae: et scripsit Baruch ex ore Jeremiae, omnes sermones Domini quos locutus est ad eum, in volumine libri:

5 et praecepit Jeremias Baruch, dicens: Ego clausus sum, nec valeo ingredi domum Domini.

6 Ingredere ergo tu, et lege de volumine, in quo scripsisti ex ore meo verba Domini, in die jejunii: insuper et audiente universo Juda, qui veniunt de civitatibus suis, leges eis:

7 si forte cadat oratio eorum in conspectu Domini, et revertatur unusquisque á via sua pessima: quoniam magnus furor et indignatio est, quam locutus est Dominus adversum populum hunc.

8 Et fecit Baruch filius Neriae, juxta omnia quae praeceperat ei Jeremias propheta, legens ex volumine sermones Domini in domo Domini.

9 Factum est autem in anno quinto Joakim filii Josia regis Juda, in mense nono: pradicaverunt jejunium in conspectu Domini omni populo in Jerusalem, et universo multitudini, quae confluerat de civitatibus Juda in Jerusalem.

10 Legitque Baruch ex volumine sermones Jeremiae in domo Domini, in gazophylacio Gamariae filii Saphan scribae, in vestibulo superiori, in introitu portae novae domus Domini, audiente omni populo.

11 Cumque audisset Michaeas filius Gamariae filii Saphan omnes sermones Domini ex libro,

12 descendit in domum regis ad ga-

1 El dia del ayuno universal. Despues ver. 9.

3 por si tal vez los hijos de la casa de Judá, oyendo todos los males que yo pienso enviarles, se convierte cada uno de su pésimo proceder, de suerte que pueda yo perdonarles sus maldades y pecados.

4 Llamó pues Jeremias á Baruch hijo de Nerias, y dictándole Jeremias, escribió Baruch en aquel volumen todas las palabras que el Señor le dijo:

5 y dióle Jeremias á Baruch esta orden, diciendo: Yo estoy encerrado, y no puedo ir á la Casa del Señor.

6 Ve pues tú, y lee las palabras del Señor que yo te he dictado, y tú has escrito en ese libro, de modo que las oiga el pueblo, en la Casa del Señor, el dia del ayuno; y asimismo las leerás de manera que las oigan todos los de Judá que vienen de sus ciudades:

7 por si tal vez se humillan orando en el acatamiento del Señor, y se convierte cada uno de su perverso proceder. Porque es muy grande el furor y la indignacion que ha manifestado el Señor contra este pueblo.

8 Ejeuntó Baruch hijo de Nerias puntualmente todo cuanto le ordenó Jeremias profeta, y puesto en la Casa del Señor leyó en el libro las palabras del Señor.

9 Pues es de saber que el año quinto del reinado de Joakim, hijo de Josias, Rey de Judá, en el nono mes, fué intimado un ayuno en la presencia del Señor á todo el pueblo de Jerusalem, y á todo el gentio que habia concurrido á Jerusalem de las ciudades de Judá.

10 Y entonces leyó Baruch por el libro las palabras de Jeremias en la Casa del Señor, desde el gazophylacio, que está á cargo de Gamarias hijo de Saphan, doctor de la Ley, sobre el atrio de arriba, á la entrada de la puerta nueva del Templo del Señor, oyéndolo todo el pueblo.

11 Y Michéas, hijo de Gamarias, hijo de Saphan, oido que hubo todas las palabras del Señor, leídas en el dicho libro,

12 pasó al palacio del Rey, al despa-

zophylacium scribar: et ecce ibi omnes principes sedebant: Elisama scriba, et Dalaias filius Semec, et Elnathan filius Achobor, et Gamarias filius Saphan, et Sedecias filius Hanania, et universi principes.

13 *Et nuntiavit eis Michas omnia verba, que audivit legente Baruch ex volumine in auribus populi.*

14 *Miserunt itaque omnes principes ad Baruch, Judi filium Nathanias filii Selemias, filii Chusi, dicentes: Volumine, ex quo legisti audiente populo, sume in manu tua, et veni. Tulit ergo Baruch filius Nerias volumen in manu sua, et venit ad eos.*

15 *Et dixerunt ad eum: Sede, et lege hoc in auribus nostris. Et legit Baruch in auribus eorum.*

16 *Igitur cum audissent omnia verba, obstupuerunt unusquisque ad proximum suum, et dixerunt ad Baruch: Nuntiari debemus regi omnes sermones istos.*

17 *Et interrogaverunt eum, dicentes: Indica nobis quomodo scripsisti omnes sermones istos ex ore ejus.*

18 *Dixit autem eis Baruch: Ex ore suo loquebatur quasi legens ad me omnes sermones istos: et ego scribebam in volumine atramento.*

19 *Et dixerunt principes ad Baruch: Fade, et abscondere tu et Jeremias, et nemo sciat ubi sitis.*

20 *Et ingressi sunt ad regem in atrium: porrò volumen commendaverunt in gazophylacio Elisama scribar: et nuntiaverunt audiente rege omnes sermones.*

21 *Misitque rex Judi ut sumeret volumen: qui tollens illud de gazophylacio Elisama scribar, legit audiente rege, et universis principibus qui stabant circa regem.*

22 *Rex autem sedebat in domo hiemali in mense nono: et posita erat arula coram eo plena prunis.*

cho del secretario, donde se hallaban sentados todos los principes ó magnates, á saber: Elisama, secretario, y Dalaias hijo de Semecias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedecias hijo de Hananias, y en suma todos los principes ó gefes.

13 Y les refirió Michas todo aquello que habia oido leer á Baruch en el libro, y que habia escuchado el pueblo.

14 Con esto todos aquellos señores enviaron á decir á Baruch, por medio de Judi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi: Toma en tu mano ese libro que tú has leído delante del pueblo, y vente acá. Tomó pues Baruch, hijo de Nerias, en su mano el libro, y fué á donde ellos estaban.

15 Los cuales le dijeron: Siéntate y léenos esas cosas para que las oigamos. Y leyólas Baruch en su presencia.

16 Asi que oyeron todas aquellas palabras, quedaron atónitos, mirándose unos á otros; y dijeron á Baruch: Es preciso que demos parte al Rey de todo esto.

17 Y le interrogaron, diciendo: Cuéntanos cómo recogiste tú de su boca todas estas cosas.

18 Y respondióles Baruch: Dictábame él todas estas palabras, como si fuera leyendo en un libro; y yo las iba escribiendo con tinta en este volumen.

19 Entonces los principes dijeron á Baruch: Vé y escondete tú y Jeremias, y nadie sepa en donde estáis.

20 Y ellos fueron á encontrar al Rey en el atrio: pero el libro le depositaron en el gazophylacio ó aposento de Elisama, secretario ó canceller, y dieron parte al Rey en su audiencia de todo lo ocurrido.

21 Envió luego el Rey á Judi para que tragese aquel libro; el cual sacándole del gazophylacio ó gabinete del secretario Elisama, le leyó á presencia del Rey y de todos los principes que estaban al redor del Rey.

22 Estaba el Rey en la habitación de invierno, siendo el nono mes ó el noviembre; y habia delante de él un brasero lleno de ascuas muy encendidas.

23 *Cumque legisset Judi tres pagellas vel quatuor, scidit illud scalpello scribar, projecit in ignem, qui erat super arulam, donec consumeretur omne volumen igni, qui erat in arula.*

24 *Et non timuerunt, neque seiderunt estimenta sua, rex et omnes servi ejus, qui audierunt universos sermones istos.*

25 *Verumtamen Elnathan, et Dalaias, et Gamarias contradixerunt regi ne combureret librum: et non audivit eos.*

26 *Et precepit rex Jeremiel filio Ametech, et Saraias filio Ezeriel, et Selemias filio Abdeel, ut comprehenderent Baruch scribam, et Jeremiam prophetam: abscondit autem eos Dominus.*

27 *Et factum est verbum Domini ad Jeremiam prophetam, postquam combusserat rex volumen, et sermones quos scriperat Baruch ex ore Jeremias, dicens:*

28 *Rursum tolle volumen aliud, et scribe in eo omnes sermones priores, qui erant in primo volumine, quod combussit Joakim rex Juda.*

29 *Et ad Joakim regem Juda dices: Hec dicit Dominus: Tu combussisti volumen illud, dicens: Quare scripsisti in eo annuntians: Festinus veniet rex Babilonis, et vastabit terram hanc, et cessare faciet ex illa hominem, et iumentum?*

30 *Propterea hæc dicit Dominus contra Joakim regem Juda: Non erit ex eo qui sedeat super solum David: et tadover ejus projicietur ad æstum per diem, et ad gelu per noctem.*

31 *Et visitabo contra eum, et contra semen ejus, et contra servos ejus, iniuriales suas; et adducam super eos, et super habitatores Jerusalem, et super viros Juda, omne malum, quod locutus sum ad eos, et non audierunt.*

23 Y así que Judi hubo leído tres ó cuatro páginas, el Rey hizo pedazos el libro con el cortaplumas del secretario, y arrojóle en el fuego del brasero, en el cual le hizo consumir todo.

24 Y así ni el Rey, ni ninguno de sus cortesanos que oyeron todas estas palabras ó amenazas, no temieron por esto, ni rasgaron sus vestidos en señal de dolor.

25 Si bien Elnathan, y Dalaias, y Gamarias, no aprobaron la voluntad del Rey en quemar el libro: mas el Rey no hizo caso de ellos.

26 Antes bien mandó á Jeremiel hijo de Ametech, y á Saraias hijo de Ezeriel, y á Selemias hijo de Abdeel, que prendiesen á Baruch, el amanuense ó secretario, y al profeta Jeremias: pero el Señor los ocultó.

27 Despues que el Rey quemó el libro, y las palabras que dictando Jeremias habia escrito Baruch, habló el Señor á Jeremias, profeta, diciéndole:

28 Toma de nuevo otro cuaderno, y escribe en él todas las palabras que habia ya en el primer volumen, quemado por Joakim, Rey de Judá.

29 Y le dirás á Joakim Rey de Judá: Esto dice el Señor: Tú has quemado aquel cuaderno, diciendo á Jeremias: ¿Por qué has puesto tú por escrito en él ese vaticinio, amenazando con decir que vendrá con presteza el Rey de Babilonia, y asolará esta tierra sin dejar en ella hombre ni bestia?

30 Por tanto, esto dice el Señor contra Joakim, Rey de Judá: No se verá ningún descendiente suyo que se siente en el solio de David, y su cadáver será arrojado, y expuesto al calor del dia, y al hielo de la noche.

31 Y vendré á tomar residencia de sus maldades, y de las de su lineage, y de las de sus servidores; y descargaré sobre ellos, y sobre los habitantes de Jerusalem, y sobre el pueblo de Judá todos los males que les tengo anunciados, ya que no han querido escucharme.

1 Véase cap. XXII. vers. 19. — IV. Reg. XXIV. v. 8. Jerchónias, hijo de Joakim, solo tuvo por tres meses una sombra de trono.

32 *Jeremias autem tulit volumen a-liud, et dedit illud Baruch filio Neriae scribae: qui scripsit in eo ex ore Jeremiae omnes sermones libri quem combusserat Joakim rex Juda igni: et insuper additi sunt sermones multo plures, quam antea fuerant.*

32 Tomó, pues, Jeremías otro cuaderno, y diósele á Baruch, hijo de Nerías, su secretario; el cual, dictó á Jeremías, escribió en él todas las palabras del libro quemado por Joakim, Rey de Judá; y aun fueron añadidas muchas mas cosas sobre las que antes habia.

CAPÍTULO XXXVII.

El nuevo Rey Sedecías se encomienda á las oraciones del Profeta. Retirase Nabuchodonosor, y Jeremias predice que volverá, y que la ciudad será entregada á las llamas. Preso Jeremias vaticina á Sedecías su cautiverio; y no obstante manda el Rey que le trasladen al patio de la cárcel, y que le den de comer.

1 *Et regnavit rex Sedecias filius Josia pro Jechonia filio Jaakim: quem constituit regem Nabuchodonosor rex Babylonis in terra Juda.*

2 *Et non obedivit ipse, et servi ejus, et populus terrae, verbis Domini, quae locutus est in manu Jeremiae prophetae.*

3 *Et misit rex Sedecias Juchal filium Selemia, et Sophoniam filium Maasiae sacerdotem, ad Jeremiam prophetam, dicens: Ora pro nobis Dominum Deum nostrum.*

4 *Jeremias autem liberè ambulabat in medio populi: non enim miserant eum in custodiam carceris. Igitur exercitus Pharaonis egressus est de Aegypto: et audientes Chaldaei, qui obsidebant Jerusalem, hujusemodi nuntium, recesserunt ab Jerusalem.*

5 *Et factum est verbum Domini ad Jeremiam prophetam, dicens:*

6 *Haec dicit Dominus Deus Israel: Sic dicitis regi Juda, qui misit vos ad me interrogandum: Ecce exercitus Pharaonis, qui egressus est vobis in auxilium, revertetur in terram suam in Aegyptum;*

7 *et redient Chaldaei, et bellabunt contra civitatem hanc: et capient eam, et succendent eam igni.*

1 Cap. LII. vers. 1.—IV. Reg. XXIV. v. 17.—II. Paral. XXXVI. v. 10.

1 Entró á reinar Sedecías hijo de Josías en lugar de Jechonías hijo de Joakim ¹, habiendo sido establecido Rey de Judá por Nabuchodonosor Rey de Babilonia.

2 Y ni él, ni sus servidores, ni la gente de la tierra obedecieron á las palabras que el Señor dijo por boca del profeta Jeremías.

3 Y envió el rey Sedecías á Juchál hijo de Selemías, y á Sophonías hijo de Maasias sacerdote, á decir al profeta Jeremías: Ruega por nosotros al Señor Dios nuestro.

4 Había entonces Jeremías libremente por entre el pueblo, pues no le habían aun puesto en la cárcel. Entre tanto el ejército de Pharaon salió de Egipto: oído lo cual por los cháldeos, que tenían cercada á Jerusalem, levantaron el sitio.

5 Entonces el Señor habló al profeta Jeremías, del modo siguiente:

6 Esto dice el Señor Dios de Israel: Direis al Rey de Judá, que os ha enviado á consultarme: Mira que el ejército de Pharaon que venia á socorreros, se volverá á su tierra, á Egipto;

7 y volverán los cháldeos, y combatirán contra esta ciudad, y se apoderarán de ella, y la entregarán á las llamas.

2 Cap. XLVI. vers. 15.—Ezech. XVII. v. 15.—XXX. v. 21.

CAPÍTULO XXXVII.

8 *Haec dicit Dominus: Nolite decipere animas vestras, dicentes: Euntis obibunt, et recedent á nobis Chaldaei; quia non obibunt.*

9 *Sed et si percusseritis omnem exercitum Chaldaeorum, qui praestantur adversum vos, et derelicti fuerint ex eis aliqui vulnerati: singuli de tentorio suo consurgent, et incendunt civitatem hanc igni.*

10 *Ergo cum recessisset exercitus Chaldaeorum ab Jerusalem propter exercitum Pharaonis,*

11 *egressus est Jeremias de Jerusalem ut iret in terram Benjamin, et divideret ibi possessionem in conspectu civitum.*

12 *Cumque pervenisset ad portam Benjamin, erat ibi custos porta per vices, nomine Jerias, filius Selemia filii Hananiae, et apprehendit Jeremiam prophetam, dicens: Ad Chaldaeos profugis.*

13 *Et respondit Jeremias: Falsum est, non fugio ad Chaldaeos. Et non audivit eum: sed comprehendit Jerias Jeremiam, et adduxit eum ad principes.*

14 *Quam ob rem irati principes contra Jeremiam, eum cum miserunt in carcerem, qui erat in domo Jonathan scribae: ipse enim propositus erat super carcerem.*

15 *Itaque ingressus est Jeremias in domum laei et in ergastulum: et sedit ibi Jeremias diebus multis.*

16 *Miltens autem Sedecias rex tulit eum; et interrogavit eum in domo sua absconditè, et dixit: Putasne est sermo d' Domino? Et dixit Jeremias: Est. Et ait: In manus regis Babylonis tradéris.*

17 *Et dixit Jeremias ad regem Sedeciam: Quid peccavi tibi, et servis tuis,*

1 Cap. XXVIII. v. 16.

2 La voz *ergastulum*, que usa la Vulgata, parece que propriamente significa el lugar en

8 Esto dice el Señor: No queráis engañaros á vosotros mismos, diciendo: Iránse los cháldeos para no volver, y nos dejarán en paz: porque *entended* que no se irán.

9 Pero aun cuando vosotros derrotáreis todo el ejército de los cháldeos, que os hace la guerra, y solamente quedaren de él algunos pocos heridos, saldrían estos solos de sus tiendas, y entregarían esta ciudad á las llamas.

10 Habiéndose pues retirado de Jerusalem el ejército de los cháldeos por causa del ejército de Pharaon,

11 partió Jeremías de Jerusalem para irse á la tierra de Benjamin, y para repartir allí cierta posesion en presencia de aquellos ciudadanos.

12 Y así que llegó á la puerta *Namada* de Benjamin, el que estaba por turno haciendo la guardia de la puerta, el cual se llamaba Jerias, hijo de Selemias, hijo de Hananías ¹, asíó al profeta Jeremías, diciendo: Tú te huyes á los cháldeos.

13 Es falso, respondió Jeremías: yo no me buyo á los cháldeos. Pero Jerias no le escuchó; sino que prendió á Jeremías, y le presentó á los príncipes.

14 Irritados con eso los príncipes contra Jeremías, despues de haberle hecho azotar, le metieron en la cárcel que habia en la casa de Jonathan secretario ó escriba, por tener este á su cargo la cárcel.

15 Entró pues Jeremías en un hondo calabozo, y en una mazmorra ², donde permaneció muchos dias.

16 Despues del rey Sedecías envió á sacarle de allí, y le interrogó secretamente, en su palacio, diciéndole: ¿Crees tú que hay efectivamente alguna revelacion de parte del Señor? Si la hay, respondió Jeremías; y añadió: Tú serás entregado en manos del Rey de Babilonia.

17 ¿Y en qué he pecado contra tí, añadió Jeremías al Rey Sedecías, ni que encerraban de noche á los esclavos, siados con una cadena.

et populo tuo, quia misisti me in domum carceris?

18 Ubi sunt prophetae vestri, qui prophetauerunt vobis, et dicebant: Non venit rex Babylonis super vos, et super terram hanc?

19 Nunc ergo audi, obsecro, domine mi rex: Valeat deprecatio mea in conspectu tuo: et ne me remittas in domum Jonathan scribae, ne moriar ibi.

20 Praecipit ergo rex Sedecias ut traderetur Jeremias in vestibulo carceris: et daretur ei torta panis quotidie, excepto pulmento, donec consumeretur omnes panes de civitate, et mansit Jeremias in vestibulo carceris.

CAPÍTULO XXXVIII.

Jeremias es entregado por el Rey en manos de los principes, quienes le encierran en un calabozo lleno de cieno: de allí le saca Abdemelech por orden del Rey, al qual exhorta el Profeta á que se rinda á los chaldeos. El Rey manda á Jeremias que no diga á nadie lo que ha hablado con él.

1 Audiuit autem Saphatias filius Mathan, et Gedelias filius Phassur, et Juchal filius Selemias, et Phassur, filius Melchir, sermones, quos Jeremias loquebatur ad omnem populum, dicens:

2 Haec dicit Dominus: Quicumque manserit in civitate hac, morietur gladio, et fame, et peste: qui autem profugerit ad Chaldaeos, vivet, et erit anima ejus sospes et vivens.

3 Haec dicit Dominus: Tradendo tradetur civitas hac in manu exercitus regis Babylonis, et copiet eam.

4 Et dixerunt principes regi: Rogamus ut occidatur homo iste: de industria enim dissolvit manus virorum bellantium, qui remanserunt in civitate hac, et manus universi populi, loquens ad eos juxta verba haec: sicutidem lo-

1 Cap. XXI. v. g. Jeremias en el patio de la cárcel continuaba anunciando con santa

contra tus servidores, ni contra tu pueblo para que me hayas mandado poner en la cárcel?

18 ¿Dónde están aquellos profetas vuestros que os profetizaban, y decían: No vendrá contra vosotros, ni contra esta tierra el Rey de Babilonia?

19 Ahora, pues, escúchame, te ruego, oh Rey mi Señor: recibe favorablemente la súplica que te hago, y no me vuelvas otra vez á la casa ó cárcel de Jonathan, secretario, para que no me muera yo allí.

20 Mandó pues el rey Sedecias que pasiesen á Jeremias en el patio de la cárcel, y que cada día le diesen una torta de pan, ademas de la vianda, mientras hubiese pan en la ciudad: con eso se mantuvo Jeremias en el patio de la cárcel.

1 Pero Saphatias hijo de Mathan, y Gedelias hijo de Phassur, y Juchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, habian oido las palabras que Jeremias predicaba á todo el pueblo, diciendo:

2 Asi habla el Señor: Cualquiera que se quedare en esta ciudad, morirá á cuchillo, ó de hambre, ó de peste, pero el que se refugiare á los chaldeos, vivirá, y pondrá en salvo su vida.

3 Esto dice el Señor: Sin falta será entregada esta ciudad en poder del ejército del Rey de Babilonia, el qual se apoderará de ella.

4 Entonces dijeron los principes al Rey: Pedímoste que sea condenado á muerte ese hombre: porque él procura de intento que desmayen los brazos de los valientes, y el esfuerzo de los guerreros que han quedado en esta ciudad: á los que iban á verle las mismas cosas que antes predicaba por orden de Dios.

mo iste non querit pacem populo huius, sed malum.

5 Et dixit rex Sedecias: Ecce ipse in manibus vestris est: nec enim fas est regem vobis quidquam negare.

6 Tulerunt ergo Jeremiam et proceperunt eum in lacum Melchir filii Amelech, qui erat in vestibulo carceris: et submiserunt Jeremiam funibus in lacum, in quo non erat aqua, sed lutum: descendit itaque Jeremias in eorum.

7 Audiuit autem Abdemelech Aethiops vir eunuchus, qui erat in domo regis, quod misissent Jeremiam in lacum: porro rex sedebat in porta Benjamin.

8 Et egressus est Abdemelech de domo regis, et locutus est ad regem, dicens:

9 Domine mi rex, malefecerunt viri isti omnia quaecumque perpetrarunt contra Jeremiam prophetam mittentes eum in lacum, ut moriatur ibi fame: non sunt enim panes ultra in civitate.

10 Praecipit itaque rex Abdemelech Aethiopi, dicens: Tolle tecum hinc triginta viros, et leva Jeremiam prophetam de lacu antequam moriatur.

11 Assumptis ergo Abdemelech secum viris, ingressus est domum regis, quae erat sub cellario: et tulit inde veteres pannos, et antiqua quae computruerant, et submisit ea ad Jeremiam in lacum per funiculos.

12 Dixitque Abdemelech Aethiops ad Jeremiam: Pone veteres pannos, et haec sita est putrida, sub cubito manuum tuarum, et super funes: fecit ergo Jeremias sic.

13 Et extraxerunt Jeremiam funibus, et eduxerunt eum de lacu: mansit au-

1 Verse Eunuch.

2 Como sucederá infaliblemente.

3 Segun el hebreo puede traducirse: Igual

Tom. IV.

dad, y de todo el pueblo, con aquellas palabras que dice. Pues está visto que ese hombre no procura el bien sino al mal de este pueblo.

5 A lo que contestó el rey Sedecias: Ahí le tenéis á vuestra disposicion; que no es posible que el Rey os niegue cosa alguna.

6 Cogieron pues á Jeremias, y le metieron en la cisterna de Melchias hijo de Amelech, situada en el atrio de la cárcel: y por medio de sogas descolgaron á Jeremias en la cisterna, donde no habia agua, sino lodo: así pues Jeremias quedó hundido en el cieno.

7 Y Abdemelech, eunuco¹, ethiophe, que estaba en el palacio del Rey, supo que habian echado á Jeremias en la cisterna. Hallábase el Rey á la sazón sentado en la puerta de Benjamin.

8 Salíó pues Abdemelech de palacio, y fué á hablar al Rey, diciendo:

9 Oh Rey y Señor mio, muy mal han obrado estos hombres en todo lo que han atentado contra el profeta Jeremias, echándole en la cisterna para que allí muera de hambre², pues ya no hay pan en la ciudad³.

10 Entonces el Rey le dió esta orden á Abdemelech, ethiophe: Lévate de aquí contigo treinta hombres, y saca de la cisterna al profeta Jeremias antes que muera.

11 Tomando pues consigo Abdemelech los hombres, entró en el palacio del Rey en una pieza subterránea que estaba debajo de la tesorería, y cogió de allí unas ropas viejas y trozas de paño medio consumidos, y los echó á Jeremias en la cisterna por medio de cordeles.

12 Y dijo el ethiophe Abdemelech á Jeremias: Pon esos trapos viejos y retazos medio consumidos debajo de tus sobacos, y sobre ó al rededor de las cuerdas: bizolo así Jeremias:

13 Y tiraron de él con las cuerdas, y sacaronle de la cisterna; y quedó Je-

hubiera sido natural de hambre.

4 Preparado de esta manera para que no se lastimase con los cordeles.

H

tem Jeremias in vestibulo carceris.

14 Et misit rex Sedecias, et tulit ad se Jeremiam prophetam ad ostium tertium, quod erat in domo Domini: et dixit rex ad Jeremiam: Interrogo ego te sermonem, ne abscondas á me aliquid.

15 Dixit autem Jeremias ad Sedeciam: Si annuntiavero tibi, nunquid non interfices me, si consilium dederero tibi, non me audies.

16 Jura vit ergo rex Sedecias Jeremiam clam, dicens: Vivit Dominus, qui fecit nobis animam hanc, si occidero te, et si tradidero te in manus virorum istorum, qui querunt animam tuam.

17 Et dixit Jeremias ad Sedeciam: Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Si profectus exieris ad principes regis Babylonis, vivet anima tua, et civitas haec non succendetur igni: et salvus eris tu, et domus tua.

18 Si autem non exieris ad principes regis Babylonis, tradetur civitas haec in manus Chaldaeorum, et succendet eam igni, et tu non effugies de manu eorum.

19 Et dixit rex Sedecias ad Jeremiam: Solicitus sum propter Judaeos, qui transfugerunt ad Chaldaeos: ne forte tradar in manus eorum, et illudant michi.

20 Respondit autem Jeremias: Non te tradent. Audi quaso vocem Domini, quam ego loquor ad te, et bené tibi erit, et vivet anima tua.

21 Quod si volueris egeri, iste est sermo, quem ostendit michi Dominus:

22 Ecce omnes mulieres, quae remanserunt in domo regis Juda, educantur ad principes regis Babylonis: et ipsae dicent: Seduxerunt te, et prevaluerunt adversum te viri pacifici tui, demerserunt in caeno et in lubrico pedes tuos, et recesserunt á te.

remias en el atrio de la cárcel.

14 Envió despues el Rey Sedecias á buscar al profeta Jeremias, y se le hizo traer á la tercera puerta del templo del Señor; y dijo el Rey á Jeremias: Una cosa te voy á preguntar: no me ocultes nada.

15 Y Jeremias contestó á Sedecias: Si yo te la declaro, ¿no es así que tú me quitarás la vida? y si yo te diere un consejo, tú no me has de escuchar.

16 Entonces el Rey Sedecias juró secretamente á Jeremias, diciendo: Júrote por el Señor que ha criado en nosotros esta alma, que no te quitaré la vida, ni te entregaré en manos de esos hombres que desean matarte.

17 Dijo pues Jeremias á Sedecias: Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Si te sales de Jerusalem, y te pones en manos de los príncipes á generales del Rey de Babilonia, salvarás tu vida, y esta ciudad no será entregada á las llamas, y te pondrás en salvo tú y tu familia.

18 Pero si no vas á encontrar á los príncipes del Rey de Babilonia, será entregada la ciudad en poder de los chaldeos, los cuales la abrasarán, y tú no escaparás de sus manos.

19 Y dijo el Rey Sedecias á Jeremias: Téme de aquellos judios que se han desertado á los chaldeos: no sea que estos me entreguen en sus manos, y me insulten y maltraten.

20 Pero Jeremias le respondió: No te abandonarán en sus manos. Ruégote que escuches las palabras del Señor, que yo te hablo, y te irá bien, y salvarás tu vida.

21 Que si no quisieres salir, he aquí lo que me ha revelado el Señor:

22 Sábetes que todas las mugeres que han quedado en el palacio del Rey de Juda, serán conducidas para los príncipes del Rey de Babilonia: y estas mismas te dirán entonces: ¡Oh como te han engañado, y prevalecido para daño tuyo los que te lisonjaban con la paz! dirigieron tus pasos á un resbaladero, y te han metido en un atolladero, y en seguida te han abandonado.

1 Pero con cadenas en las manos, Cap. XL. ver. 4.

23 Et omnes uxores tuae, et filii tui educantur ad Chaldaeos: et non effugies de manu eorum, sed in manu regis Babylonis capieris: et civitatem hanc comburent igni.

24 Dixit ergo Sedecias ad Jeremiam: Nullas sciat verba haec, et non morieris.

25 Si autem audierint principes quia locutus sum tecum, et venerint ad te, et dixerint tibi: Indica nobis quid locutus sis cum rege, ne celes nos, et non te interficiemus: et quid locutus est tecum rex;

26 dices ad eos: Prostravi ego preces meas coram rege, ne me reducat subter in domum Jonathan, et ibi moreris.

27 Venerunt ergo omnes principes ad Jeremiam, et interrogaverunt eum: et locutus est eis, juxta omnia verba quae preceperat ei rex, et cessaverunt ab eo; nihil enim fuerat auditum.

28 Mansit veró Jeremias in vestibulo carceris usque ad diem, quo capta est Jerusalem: et factum est ut caperetur Jerusalem.

CAPÍTULO XXXIX.

Conquista de Jerusalem: Sedecias es hecho prisionero: matan á sus hijos delante de él, y despues le sacan los ojos. Incendio de la ciudad y del templo. El resto del pueblo es llevado cautivo á Babilonia junto con Sedecias. Jeremias es puesto en libertad.

1 Anno nono Sedeciae regis Juda, mense decimo, venit Nabuchodonosor rex Babylonis, et omnis exercitus ejus ad Jerusalem, et obsidebant eam.

2 Undecimo autem anno Sedeciae, mense quarto, quinta mensis aperta est civitas.

3 Et ingressi sunt omnes principes

23 Y todas tus mugeres y tus hijos serán llevados á los chaldeos, y tú no escaparás de sus manos, sino que caerás prisionero del Rey de Babilonia, el cual incendiará esta ciudad.

24 Sedecias dijo entonces á Jeremias: Nadie sepa estas cosas, y de este modo tú no morirás.

25 Y si los príncipes supieren que yo he hablado contigo, y fueren á tí, y te dijeren: Manifiéstanos lo que has dicho al Rey, y qué es lo que el Rey ha hablado contigo, no nos lo encubras, y no te mataremos;

26 les has de responder: Postrado á los pies del Rey le supliqué que no me hiciese conducir otra vez á la casa ó cárcel de Jonathan, para no morirme yo allí.

27 En efecto vinieron luego todos los príncipes á Jeremias, y se lo preguntaron, y él les respondió palabra por palabra todo lo que le había prevenido el Rey; y no le molestaron mas, pues nada se había traslucido.

28 Y Jeremias permaneció en el zaguán de la cárcel: hasta el día en que fué tomada Jerusalem: porque al fin Jerusalem fué rendida.

1 En el año nono de Sedecias, Rey de Juda, en el décimo mes, vino Nabuchodonosor, Rey de Babilonia, con todo su ejército á Jerusalem, y le puso sitio.

2 Y el año undécimo de Sedecias, en el día cinco del cuarto mes, fué asaltada por la brecha la ciudad.

3 Y entraron todos los príncipes del

1 Cap. LII. v. 4.—IV. Reg. XXV. v. 1.
2 En el hebreo y en los Setenta se lee el día 9 y novem tienen varios códices manuscritos de la Vulgata aquí y despues cap. LII. v. 6. y en el cap. XXV. v. 3. del lib. IV. de los Reyes.

Algunos opinan que, sin necesidad de suponer aquí errata de número, puede ser que el día 5 se abrió la brecha, y el 9 se tomó la ciudad.

regis Babylonis, et sederunt in porta media: Neregel, Sereser, Semegornabu, Sarsachim, Rabsares, Neregel, Sereser, Rebmag, et omnes reliqui principes regis Babylonis.

4 Cumque vidisset eos Sedecias rex Juda, et omnes viri bellatores, fuerunt: et egressi sunt nocte de civitate, per viam horti regis, et per portam, quae erat inter duos muros, et egressi sunt ad viam deserti.

5 Persecutus est autem eos exercitus Chaldeorum: et comprehenderunt Sedeciam in campo solitudinis Jerichoniticae, et captum adduxerunt ad Nabuchodonosor regem Babylonis in Reblatha, quae est in terra Emath, et locutus est ad eum iudicia.

6 Et occidit rex Babylonis filios Sedeciae in Reblatha, in oculis ejus, et omnes nobiles Juda occidit rex Babylonis.

7 Oculos quoque Sedeciae eruit: et aperuit eum compedibus ut duceretur in Babylonem.

8 Domum quoque regis, et domum cuius succenderant Chaldei igni, et murum Jerusalem subverterunt.

9 Et reliquias populi, qui remanserant in civitate, et perfugas, qui transfugerant ad eum, et superfluos vulgi, qui remanserant, transtulit Nabuzardan magister militum in Babylonem.

10 Et de plebe pauperum, qui nihil penitus habebant, dimisit Nabuzardan magister militum in terra Juda: et dedit eis vineas et cisternas in die illa.

11 Praecepit autem Nabuchodonosor rex Babylonis de Jerusalem Nabuzar-

dan magistro militum, et dicens: *12 Tolle illum, et pone super eum oculos tuos, nihilque ei mali facias: sed ut voluerit sic facias ei.*

13 Misit ergo Nabuzardan princeps militiae, et Nabusezban, et Rabsares, et Neregel, et Sereser, et Rebmag, et omnes optimates regis Babylonis,

14 miserunt et tulerunt Jeremiam de vestibulo carceris, et tradiderunt eum Godolice filio Ahicam filii Saphan, ut intraret in domum, et habitaret in populo.

15 Ad Jeremiam autem factus fuerat sermo Domini, cum clausus esset in vestibulo carceris, dicens:

16 *Vade, et dic Abdemelech Aethiopi, dicens: Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego inducam sermones meos super civitatem hanc in malum, et non in bonum: et erunt in conspectu tuo in die illa.*

17 *Et libero te in die illa, ait Dominus: et non traderis in manus virorum, quos tu formidas:*

18 *sed erunt tibi animae tuae in salutem quia in me habuisti fiduciam, ait Dominus.*

9 Y á los restos del vecindario que habían quedado en la ciudad, y á los desertores que se habían refugiado á él, y á lo restante de la plebe, los condujo á Babilonia Nabuzardan, general del ejército.

10 Mas á la turba de los pobres, que no tenían absolutamente nada, Nabuzardan, general del ejército, los dejó libres en la tierra de Judá, y díoles entonces viñas y tierras, con depósitos de agua para regar.

11 Es de saber que Nabuchodonosor Rey de Babilonia, había dado sus órde-

XI. II. v. 36. Las voces *rab* y *ser* significan *cubierta* ó *señal*, etc.

3. IV. Reg. XXI. v. 4.

4. Ezech. XII. v. 13.

nes á Nabuzardan, comandante de sus ejércitos, acerca de Jeremias, diciendo:

12 Encárgate de ese hombre, trátale con distinción, y no le hagas ningún daño, antes bien concédele cuanto quiera.

13 Por cuyo motivo Nabuzardan, general del ejército, y Nabusezban, y Rabsares, y Neregel, y Sereser, y Rebmag, y todos los magnates del Rey de Babilonia,

14 enviaron á sacar del zaguan de la cárcel á Jeremias, y le recomendaron á Godolice hijo de Ahicam, hijo de Saphan, para que lo volviese á su casa, y viviese con libertad en medio del pueblo.

15 Había el Señor prevenido de antemano á Jeremias, estando aun encerrado en el atrio de la cárcel, diciéndole:

16 Anda, y di á Abdemelech ethiopo: Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Mira, yo voy á ejecutar todo lo que he anunciado para daño ó castigo, no para bien de esa ciudad, y tú verás en aquel día el cumplimiento de esto.

17 En cuyo día yo te libraré dice el Señor: y no serás entregado en poder de los hombres, de quienes tiembles tanto,

18 sino que te libraré de todo trance; ni morirás á cuchillo, antes bien conservarás segura tu vida, porque tuviste confianza en mí, dice el Señor.

CAPÍTULO XL.

Jeremias, puesto en plena libertad, va á verse con Godolice prefecto de Judea. No cree éste á Johanan que le avisa una traición que se urdía.

1 Sermo, qui factus est ad Jeremiam á Domino, postquam dimissus est á Nabuzardan magistro militiae de Rama, quando tulit eum cinctum catenis in medio omnium, qui migrabant de Jerusalem et Juda, et ducebantur in Babylonem.

1. Nombrado gobernador de los judíos. Cap. XL. v. 4. 5.—IV. Reg. XXI. v. 22.

1 Palabra ó profecía que el Señor manifestó á Jeremias, después que Nabuzardan general del ejército le envió libre desde Rama, cuando le llevaba atado á la cadena, confundido en medio de los demas que trasnigraban de Jerusalem y de Judá, y eran conducidos cautivos á Babilonia.

2 Cap. XXXVIII. v. 7.

3 Cap. XXXVIII. v. 7.

4 Cap. XXXVIII. v. 7.

5 Cap. XXXVIII. v. 7.

6 Cap. XXXVIII. v. 7.

7 Cap. XXXVIII. v. 7.

8 Cap. XXXVIII. v. 7.

9 Cap. XXXVIII. v. 7.

10 Cap. XXXVIII. v. 7.

11 Cap. XXXVIII. v. 7.

12 Cap. XXXVIII. v. 7.

13 Cap. XXXVIII. v. 7.

2 *Tollens ergo princeps militia Jeremiam, dixit ad eum: Dominus Deus tuus locutus est malum hoc super locum istum,*

3 *et adduxit: et fecit Dominus sicut locutus est, quia peccastis Domino, et non audistis vocem ejus, et factus est vobis sermo huius.*

4 *Nunc ergo ecce solvi te hodie de catenis, quae sunt in manibus tuis: si placet tibi ut venias mecum in Babylonem, veni; et ponam oculos meos super te; si autem displicet tibi venire mecum in Babylonem, reside: ecce omnis terra in conspectu tuo est: quod elegeris, et quod placuerit tibi ut vadas, illuc perge.*

5 *Et mecum noli venire: sed habita apud Godoliam filium Ahicam filii Saphan, quem proposuit rex Babylonis civitatibus Juda: habita ergo cum eo in medio populi: vel quocumque placuerit tibi ut vadas, vade. Dedit quoque ei magister militia cibaria, et manusculam, et dimisit eum.*

6 *Venit autem Jeremias ad Godoliam filium Ahicam in Masphath, et habitavit cum eo in medio populi, qui relictus fuerat in terra.*

7 *Cumque audissent omnes principes exercitus, qui dispersi fuerant per regiones, ipsi et socii eorum, quod praefecisset rex Babylonis Godoliam filium Ahicam terrae, et quod commendasset ei viros, et mulieres, et parvulos, et de pauperibus terrae, qui non fuerant translati in Babylonem;*

8 *venierunt ad Godoliam in Masphath: et Ismahel filius Nathaniae, et Johanan, et Jonathan filii Carée, et Sarea filius Thanehumeth, et filii Ophi, qui erant de Netophathi, et Jezonias filius Maachathi, ipsi et viri eorum.*

9 *Et juravit eis Godolias filius Ahicam*

1 Esto que sigue es como un paréntesis para referir la manera con que Jeremias fué puesto en libertad.

2 *Es de advertir que el general del ejército, tomando á Jeremias, luego que le conoció, le dijo: El Señor Dios tuyo habia predicho estas calamidades sobre este pais;*

3 y el Señor las ha puesto en ejecución, y ha cumplido lo que habia dicho: porque vosotros peccasteis contra el Señor, y no escuchásteis su voz; por lo cual os ha sucedido eso.

4 Ahora bien, yo te he quitado hoy las cadenas que tenias en tus manos: si te place venir conmigo á Babylonia, vente; que yo miraré por tí: mas si no quieres venirme conmigo á Babylonia, quédate aqui; ahí tienes á tu vista todo el pais: á donde escogieres, y á mas te agradares, allí puedes irte.

5 No vengas pues conmigo, si no quieres: quédate en compañía de Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan, á quien el Rey de Babylonia ha puesto por gobernador de las ciudades de Judá: habita pues con él en medio de tu pueblo, ó vete donde mejor te parezca. Dióle tambien el general del ejército comestibles y algunos regalitos, y le despidió.

6 En consecuencia Jeremias se fué á casa de Godolias, hijo de Ahicam en Masphath, y habitó con él en medio del pueblo que habia quedado en el pais.

7 Y habiendo sabido todos los capitanes del ejército de los judíos (despararramados por varias partes ellos, y sus camaradas) que el Rey de Babylonia habia nombrado gobernador del pais á Godolias, hijo de Ahicam, y que le habia recomendado los hombres y las mugeres, y los niños, y los pobres del pais, que no habian sido trasportados á Babilonia;

8 fueron á encontrar á Godolias en Masphath, es á saber: Ismahel, hijo de Nathanias, y Johanan y Jonathan, hijos de Carée, y Sarea, hijo de Thanehumeth, y los hijos de Ophi, naturales de Netophathi, y Jezonias hijo de Maachathi, ellos y sus gentes.

9 Y Godolias, hijo de Ahicam, hijo

eam filii Saphan, et comilibus eorum, dicens: Nolite timere servire Chaldaeis, habitate in terra, et servite regi Babylonis, et bene erit vobis.

10 *Ecce ego habito in Masphath, ut respondeam praecepto Chaldaeorum, qui militantur ad nos: vos autem colligite vindemiam, et messem, et oleum, et condite in vasis vestris, et manete in urbibus vestris, quas tenetis.*

11 *Sed et omnes Judaei, qui erant in Moab, et in filiis Ammon, et in Idumaea, et in universis regionibus, audita quod dedisset rex Babylonis reliquias in Judaea, et quod proposuisset super eos Godoliam filium Ahicam filii Saphan:*

12 *reversi sunt, inquam, omnes Judaei de universis locis, ad que profugerant, et venerunt in terram Juda ad Godoliam in Masphath: et collegerunt vinum, et messem multam nimiam.*

13 *Johanan autem filius Carée, et omnes principes exercitus, qui dispersi fuerant in regionibus, venerunt ad Godoliam in Masphath.*

14 *Et dixerunt ei: Scito quod Baalis rex filiorum Ammon misit Ismahel filium Nathaniae percutere animam tuam. Et non credidit eis Godolias filius Ahicam.*

15 *Johanan autem filius Carée dixit ad Godoliam scorsum in Masphath, loquens: Ibo, et percutiam Ismahel filium Nathaniae nullo sciente, ne interficiat animam tuam, et dissipentur omnes Judaei, qui congregati sunt ad te, et peribunt reliquiae Juda.*

16 *Et ait Godolias filius Ahicam ad Johanan filium Carée: Noli facere verbum hoc: falsum enim tu loqueris de Ismahel.*

1 IV. Reg. XXV. ver. 24.

de Saphan, las aseguró con juramento á ellos y á sus compañeros, diciendo: No temais obedecer á los chaldeos: habitad en el pais, y servid al Rey de Babylonia, y lo pasareis bien.

10 Ya veis, yo habito en Masphath para ejecutar las órdenes que nos vienen de los chaldeos. Y asi vosotros recoged la vendimia, las mieses, y el aceite, y metedle en vuestras tinajas, y permaneced en las ciudades vuestras que habeis ocupado.

11 Asimismo todos los judíos que estaban en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en la Idumea, y en los demas paises, que oyeron que el Rey de Babylonia habia dejado alguna parte del pueblo en la Judea, y nombrado gobernador del pais á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan;

12 todos aquellos judíos, digo, regresaron de los paises donde se habian refugiado, y vinieron á la tierra de Judá á encontrar á Godolias en Masphath, y recogieron la vendimia, y una cosecha grandísima de otros frutos.

13 Por este tiempo Johanan, hijo de Carée, y todos los capitanes del ejército que habian estado esparcidos en varias tierras, fueron á encontrar á Godolias en Masphath,

14 y le dijeron: Has de saber que Baalis, Rey de los ammonitas, ha despachado á Ismahel, hijo de Nathanias, para que te quite la vida. Mas Godolias, hijo de Ahicam, no les dió crédito.

15 Entonces Johanan, hijo de Carée, hablandole á parte á Godolias, en Masphath, le dijo: Yo iré y mataré á Ismahel, hijo de Nathanias, sin que nadie lo sepa, para que no te mate á tí, y no sean desparramados todos los judíos que se han acogido á tí, y venga á perecer el resto del pueblo de Judá.

16 Pero Godolias, hijo de Ahicam, contestó á Johanan, hijo de Carée: No hagas tal cosa; porque lo que tú dices de Ismahel es una falsedad.

CAPÍTULO XLI.

Bárbara crueldad con que Ismahel mata á Godolias y á sus soldados. Persigue Johanan á Ismahel, el cual huye con ocho personas. El resto de la gente determina huir á Egipto.

1 *Et factum est in mense septimo, venit Ismahel filius Nathanias, filii Elisama de semine regali, et optimates regis, et decem viri cum eo ad Godoliam filium Ahicam in Maspath: et comederunt ibi panes simul in Maspath.*

2 *Surrexit autem Ismahel filius Nathanias, et decem viri qui cum eo erant, et perusserunt Godoliam filium Ahicam filium Saphan gladio, et interfecerunt eum, quem prefeceat rex Babylonis terra.*

3 *Omnes quoque Judaeos, qui erant cum Godolia in Maspath, et Chaldeos, qui reperti sunt ibi, et viros bellatores percussit Ismahel.*

4 *Secundo autem die postquam occiderat Godoliam, nullo adhuc sciente, 5 venerunt viri de Sichem, et de Silo, et de Samaria octoginta viri, rasi barbá, et scissis vestibus, et squalentes, et munera et thus habebant in manu, ut offerrent in domo Domini.*

6 *Egressus ergo Ismahel filius Nathanias in occursum eorum de Maspath, incedens et plorans ibat: cum autem occurrisset eis, dixit ad eos: Venite ad Godoliam filium Ahicam.*

7 *Qui cum venissent ad medium civitatis, interfecit eos Ismahel filius Nathanias circa medium taci, ipse et viri qui erant cum eo.*

8 *Decem autem viri reperti sunt inter eos, qui dicebant ad Ismahel: Noli occidere nos, quia habemus thesauros in agro, frumentum, et hordet, et olei, et mellis. Et cessavit, et non interfecit*

1 *A todos, esto es, á muchos; pues en el verso 16. se ve que quedaron vivos algunos.*
2 *I. Reg. VII. v. 5, 6. — X. v. 17. — Ju-*

1 *Mas sucedió, que al séptimo mes vino Ismahel, hijo de Nathanias, hijo de Elisama, que era de estirpe real, y los grandes del Rey, y con diez hombres atrevidos y valientes, á encontrar á Godolias hijo de Ahicam en Maspath, y comieron alli con él.*

2 *Y levantóse Ismahel, hijo de Nathanias, y los diez hombres que le acompañaban; y asesinaron á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan, quitando la vida al que el Rey de Babilonia habia puesto por gobernador del país.*

3 *Mató tambien Ismahel á todos los judios que estaban en Maspath con Godolias, y á los chaldeos que alli se hallaban, y á todos los guerreros.*

4 *Y al dia siguiente despues que mató á Godolias, y antes de saberse el suceso,*

5 *llegaron de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochenta hombres, raida la barba, y rasgados los vestidos, y desaliados, ó desfigurados, trayendo consigo incienso y dones para ofrecerlos en la casa del Señor.*

6 *Ismahel, pues, hijo de Nathanias, saliendo de Maspath al encuentro de esta gente, caminaba despacio y llorando:* y así que los encontró, les dijo: *Venid á Godolias, hijo de Ahicam.*

7 *Pero así que llegaron al medio de la ciudad, Ismahel, hijo de Nathanias, los mató á todos con la ayuda de aquellos hombres que tenia consigo, y los echó en medio de la cisterna ó foso.*

8 *Mas entre los dichos se hallaron diez hombres que dijeron á Ismahel: No nos mates; porque tenemos en el campo repuestos ó silos de trigos, y de cebada, y de aceite y de miel. Contávos*

dic. XX. v. 1. — I. Mach. III. v. 46.

3 *Lamentando, como toda la gente, la calamidad de la patria.*

eos cum fratribus suis.

9 *Locus autem, in quem projecerat Ismahel omnia cadavera virorum, quos percussit propter Godoliam, ipse est quem fecit rex Asa propter Baasa regem Israel; ipsum replevit Ismahel filius Nathanias occisis.*

10 *Et captivas duxit Ismahel omnes reliquias populi, qui erant in Maspath; filias regis, et universum populum, qui remanserat in Maspath: quos commendaverat Nabuzardan princeps militie Godolia filio Ahicam. Et cepit eos Ismahel filius Nathanias, et abiit ut transiret ad filios Ammon.*

11 *Audivit autem Johanan filius Carree, et omnes principes bellatorum qui erant cum eo, omne malum quod fecerat Ismahel filius Nathanias.*

12 *Et assumptis universis viris, profecti sunt ut bellarent adversum Ismahel filium Nathanias, et invenerunt eum ad aquas multas, quæ sunt in Gaboon.*

13 *Cumque vidisset omnis populus qui erat cum Ismahel, Johanan filium Carree, et universos principes bellatorum qui erant cum eo, lætati sunt.*

14 *Et reversus est omnis populus, quem ceperat Ismahel, in Maspath: reversusque abiit ad Johanam filium Carree.*

15 *Ismahel autem filius Nathanias fugit cum octo viris á facie Johanan, et abiit ad filios Ammon.*

16 *Talit ergo Johanan filius Carree, et omnes principes bellatorum, qui erant cum eo, universas reliquias vulgi, quos reduxerat ad Ismahel filio Nathanias de Maspath, postquam percussit Godoliam filium Ahicam; fortes viros ad prælium, et mulieres, et pueros, et eumuchos, quos reduxerat de Gaboon.*

con esto, y no les quitó la vida como á los otros compañeros suyos.

9 *La cisterna ó foso en que Ismahel arrojó todos los cadáveres de aquella gente que asesinó por causa de envidia de Godolias, es aquella misma que hizo el rey Asá con motivo de Baasa, Rey de Israel; la cual llenó Ismahel, hijo de Nathanias, de los cuerpos de aquellos que habia muerto.*

10 *Y se llevó Ismahel cautivos todos los restos del pueblo que habia en Maspath, con las hijas del Rey, y todos cuantos se hallaron en Maspath, los cuales Nabuzardan, general del ejército, habia dejado encargados á Godolias hijo de Ahicam. Y cogiéndolos Ismahel, hijo de Nathanias, se fué para pasarse á los ammonitas.*

11 *Entretanto Johanan hijo de Carée, y todos los gefes de la milicia que estaban con él, recibieron aviso de todo el estrago hecho por Ismahel hijo de Nathanias.*

12 *Y reunida toda su gente, partieron para combatir contra Ismahel, hijo de Nathanias, y alcanzaronle cerca de la grande piscina ó estanque de Gaboon.*

13 *Cumque vió Ismahel, hijo de Carée, y á todos los capitanes del ejército que le acompañaban, se llenó de alegría.*

14 *Con esto toda aquella gente que Ismahel habia hecho prisionera regresó á Maspath, y se fué con Johanan hijo de Carée.*

15 *Ismahel, empero, hijo de Nathanias, huyó de Johanan con ocho hombres, y se pasó á los ammonitas.*

16 *Johanan, pues, hijo de Carée, con todos los oficiales de guerra que tenia consigo, se encargó en Maspath de todos los residuos de la plebe que habia el recobrado de Ismahel, hijo de Nathanias, despues que éste asesinó á Godolias, hijo de Ahicam; y cogió todos los hombres aptos para la guerra, y las mugeres, y los niños, y los eunuchos, que habia hecho volver de Gaboon;*

1 *III. Reg. XV. v. 20.*

2 *II. Reg. II. v. 13.*

17 *Et abierunt, et sederunt peregrinantes in Chamaam, quæ est iuxta Bethlehem, ut pergerent, et introierunt Ægyptum.*

18 *À facie Chaldeorum: timebant enim eos, quia percussisset Ismahel filius Nathanie Godolium filium Ahiæam, quem præposuerat rex Babylonis in terra Juda.*

CAPITULO XLII.

Jeremias, despues de haber rogado y consultado al Señor, responde que los judíos vivarán seguros si se quedan en Judæa; pero que si pasan á Egypto perecerán al filo de la espada, de hambre y de peste.

1 *Et accesserunt omnes principes bellatorum, et Johanan filius Caræ, et Jezonias filius Osaie, et reliquum vulgus à parvo usque ad magnum:*

2 *dixeruntque ad Jeremiam prophetam: Cadat oratio nostra in conspectu tuo: et ora pro nobis ad Dominum Deum tuum, pro universis reliquiis istis: quia derelicti sumus pauci de pluribus, sicut oculi tui nos intuentur.*

3 *Et annuntiet nobis Dominus Deus tuus viam per quam pergamus, et vobis quod faciamus.*

4 *Dixit autem ad eos Jeremias propheta: Audiui: ecce ego oro ad Dominum Deum vestrum secundum verba vestra; omne verbum, quodcumque responderit mihi, indicabo vobis; nec celabo vos quidquam.*

5 *Et illi dixerunt ad Jeremiam: Sit Dominus inter nos testis veritatis et fidei, si non iuxta omne verbum, in quo miserit te Dominus Deus tuus ad nos, sic faciemus.*

6 *Sive bonum est, sive malum, voci Domini Dei nostri, ad quem mittimus te, obediemus: ut bene sit nobis cum audierimus vocem Domini Dei nostri.*

7 *Cum autem complerent decem dies, factum est verbum Domini ad Jeremiam.*

17 y fuéronse, y estuvieron como peregrinos en Chamaam, que está cerca de Bethlehem, para pasar despues adelante y entrar en Egypto.

18 huyendo de los chaldeos: porque los temian á causa de haber Ismahel, hijo de Nathanias, muerto á Godolias, hijo de Ahicam, al qual el Rey de Babilonia habia dejado por gobernador de la tierra de Judá.

CAPITULO XLII.

Y vinieron todos los oficiales de la milicia, y Johanan, hijo de Carée, y Jezonias, hijo de Osaías, y el resto del pueblo, chicos y grandes,

2 y dijeron al profeta Jeremias: Condesciende á nuestra súplica, y haz oracion al Señor tu Dios por nosotros, y por todos estos restos del pueblo, pues pecos hemos quedado de muchos que éramos, conforme estás viendo tú con tus ojos,

3 y háganos conocer el Señor Dios tuyo el camino que debemos seguir, y aquello que hemos de hacer.

4 Respondióle el profeta Jeremias: Bien está, he aquí que voy á hacer oracion al Señor Dios vuestro, conforme me lo habeis pedido: cualquiera cosa que me responda el Señor, yo os la manifestaré sin ocultaros nada.

5 Y dijeron ellos á Jeremias: Sea el Señor entre nosotros testigo de la verdad, y sinceridad nuestra, y castíguenos, si no cumpliéremos fielmente todo cuanto nos mandare decir por tu boca el Señor Dios tuyo.

6 Ya sea cosa favorable, ya sea adversa, obedecerémos á la voz del Señor Dios nuestro, á quien te enviamos; para que, obedeciendo á la voz del Señor Dios nuestro, nos vaya prósperamente.

7 Pasados pues diez dias, habló el Señor á Jeremias:

8 *Focavitque Johanan filium Caræ, et omnes principes bellatorum qui erant cum eo, et universum populum à minimo usque ad magnum.*

9 *Et dixit ad eos: Hæc dicit Dominus Deus Israel, ad quem misistis me, ut prosternerem preces vestras in conspectu ejus:*

10 *Si quiescentes manseritis in terra hæc, ædificabo vos, et non destruam: plantabo, et non evellam: jam enim placatus sum super malo quod feci vobis:*

11 *Nolite timere à facie regis Babylonis, quem vos pavidi formidatis; nolite metuere eum, dicit Dominus: quia vobiscum sum ego, ut salvos vos faciam, et eruum de manu ejus.*

12 *Et dabo vobis misericordias, et miseror vestri, et habitare vos faciam in terra vestra.*

13 *Si autem dixeritis vos: Non habitabimus in terra ista, nec audiemus vocem Domini Dei nostri,*

14 *dicentes: Nequaquam, sed ad terram Ægypti pergemus: ubi non videbimus bellum, et clangorem tubæ non audiemus, et famem non sustinebimus, et ibi habitabimus.*

15 *Propter hoc nunc audite verbum Domini, reliquie Juda: Hæc dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Si posueritis faciem vestram ut ingrediamini Ægyptum, et intraveritis ut ibi habitetis,*

16 *gladius, quem vos formidatis, ibi comprehendet vos in terra Ægypti: et fames, pro qua estis solliciti, adhererit vobis in Ægypto, et ibi moriemini.*

17 *Omnesque viri, qui posuerunt faciem suam ut ingrediantur Ægyptum, ut habitent ibi, morientur gladio, et fame, et peste: nullus de eis remanebit, nec effugiet à facie mali, quod ego offeram super eos.*

18 *Quia hæc dicit Dominus exercituum, Deus Israel: Sicut conflatus est furor meus, et indignatio mea super habitatores Jerusalem: sic conflabitur indignatio mea super vos, cum ingressi fueritis Ægyptum, et eritis in jusu-*

8 el qual llamó á Johanan, hijo de Carée, y á todos los oficiales de guerra que con él estaban, y á todo el pueblo, chicos y grandes,

9 y les dijo: Esto dice el Señor Dios de Israel á quien me habeis enviado, para que expusiese humildemente vuestros ruegos ante su acatamiento:

10 Si permaneciéreis quietos en esta tierra, yo os restauraré, y no os destruiré: os plantaré, y no os arrancaré; porque yo estoy aplacado con el castigo que os he enviado.

11 No temais al Rey de Babilonia, del cual tenéis tanto miedo; no le teméis, dice el Señor, porque yo soy con vosotros para salvarlos, y librarlos de sus manos.

12 Y usaré con vosotros de misericordia, y me apiadaré de vosotros, y haré que habitéis en vuestra tierra.

13 Mas si vosotros dijéreis: No queremos permanecer en esta tierra, ni escuchar lo que dice el Señor Dios nuestro;

14 y continuais diciendo: No, no; sino que nos vamos á la tierra de Egypto, en donde no veremos guerra, ni oiremos sonido de trompetas, ni padecerémos hambre; y allí permanecerémos

15 en este caso oid ahora, oh restos de Judá, lo que dice el Señor: Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Si vosotros os obstináis en querer ir á Egypto, y fuéreis á habitar allí,

16 allí en la tierra de Egypto os alcanzará la espada que vosotros temeis; y la hambre de que creéis vosotros, allí en Egypto se os echará encima, y allí hallaréis la muerte.

17 Y todos cuantos se habrán obstinado en querer ir á Egypto para habitar allí, perecerán al filo de la espada, y de hambre, y de peste: no quedará ninguno de ellos con vida; ni escapará del castigo que yo descargaré sobre ellos.

18 Porque esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Al modo que se encendió mi furor y mi indignacion contra los moradores de Jerusalem; del mismo modo se encenderá contra vosotros la indignacion mia, cuando

randam, et in stuporem, et in maledictum, et in opprobrium: et nequaquam ultra videbitis locum istum.

19 Verbum Domini super eos reliquit Juda: Nolite intrare Ægyptum: scientes scietis quia obestatus sum vos hodie,

20 quia deceptistis animas vestras: eos enim misistis me ad Dominum Deum nostrum, dicentes: Ora pro nobis ad Dominum Deum nostrum, et juxta omnia quecumque dixerit tibi Dominus Deus noster, sic annuntia nobis, et faciemus.

21 Et annuntiavi vobis hodie, et non audistis vocem Domini Dei vestri, super universis pro quibus misit me ad vos.

22 Nunc ergo scientes scietis quia gladio, et fame, et peste moriemini in loco, ad quem voluistis intrare: ut habitaretis ibi.

CAPÍTULO XLIII.

Azarías, Johanan, y el resto de los judíos inobedientes al precepto del Señor se van á Egipto, llevándose consigo á Jeremias y á Baruch. Allí predice Jeremias la ruina de Egipto y de sus ídolos por Nabuchodonosor.

1 Factum est autem, cum compleret Jeremias loquens ad populum universos sermones Domini Dei eorum, pro quibus miserat eum Dominus Deus eorum: ad illos, omnia verba hæc:

2 dixit Azarías filius Osaia, et Johanan filius Caree, et omnes viri superbi, dicentes ad Jeremiam: Mendacium tu loqueris: non misit te Dominus Deus noster dicens: Ne ingrediamini Ægyptum ut habitetis illic.

3 Sed Baruch filius Neria incitat te adversum nos, ut tradat nos in manus Chaldeorum, ut interficiat nos, et traduci faciat in Babylonem.

4 Et non audivit Johanan filius Caree, et omnes principes bellatorum, et universus populus, vocem Domini, ut mitterent in terra Juda.

habéis entrado en Egipto: y seréis objeto de execración, y de pasmo, y de maldición, y de oprobio, y nunca jamás volveréis á ver este lugar.

19 Oh restos de Judá, el Señor es el que os dice: No vayáis á Egipto: tened bien presente que yo os he protestado en este día

20 que os habeis engañado á vosotros mismos, pues me habeis enviado á hablar al Señor Dios nuestro, diciendo: Ruega por nosotros al Señor Dios nuestro: y todo aquello que te dirá el Señor Dios nuestro, anuncianoslo del mismo modo, y lo practicáremos.

21 Y hoy es lo he referido, y vosotros no habeis querido obedecer lo que dice el Señor Dios vuestro, acerca de todas aquellas cosas sobre las cuales me ha mandado hablaros.

22 Ahora bien, tened entendido de cierto que moriréis al filo de la espada, y de hambre, y de peste, allí donde habeis querido ir á habitar.

Y así que Jeremias hubo concluido de hablar al pueblo todas las palabras del Señor Dios de ellos, palabras todas que el Señor Dios suyo le había enviado á decirles,

2 respondieron Azarías hijo de Osaías, y Johanan hijo de Carée, y todos aquellos hombres soberbios, y dijeron á Jeremias: Mientes en lo que dices. No te ha enviado el Señor Dios nuestro á decirnos: No vayáis á habitar en Egipto.

3 Sino que Baruch hijo de Nerías te instiga contra nosotros, para entregarnos en manos de los chaldeos, y hacernos morir, y llevarnos á los demas á Babilonia.

4 No obedecieron pues Johanan hijo de Carée, y todos los oficiales de guerra, y todo el pueblo á la voz del Señor de permanecer en la tierra de Judá;

CAPÍTULO XLIII.

5 Sed tollens Johanan filius Caree, et universi principes bellatorum, universos reliquorum Juda, qui reversi fuerant de cunctis Gentibus, ad quas fuerant ante dispersi, ut habitarent in terra Juda;

6 viros, et mulieres, et parvulos, et filias regis, et omnem animam, quam reliquerat Nabuzardan princeps militie cum Godolia filio Ahicam filii Saphan, et Jeremiam prophetam, et Baruch filium Neria.

7 Et ingressi sunt terram Ægypti, quia non obedierunt voci Domini: et venerunt usque ad Taphnis.

8 Et factus est sermo Domini ad Jeremiam in Taphnis, dicens:

9 Sume lapides grandes in manu tua, et abscondes eos in crypta, quæ est sub muro latericio in porta domus Pharaonis in Taphnis, cernentibus viris Judæis;

10 et dices ad eos: Hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego mittam, et assumam Nabuchodonosor regem Babylonis servum meum: et ponam thronum ejus super lapides istos, quos abscondi, et statuet solium suum super eos.

11 Veniensque percussit terram Ægypti, quos in mortem, in mortem: et quos in captivitatem, in captivitatem; et quos in gladium, in gladium;

12 et succendet ignem in delubris decorum Ægypti, et comburet ea, et captivos duceat illos: et amicitur terra Ægypti, sicut amicitur pastor pallio suo: et egredietur inde in pace.

13 Et conteret statuas domus Solis quæ sunt in terra Ægypti: et delubra decorum Ægypti comburet igni.

5 sino que Johanan, hijo de Carée, y todos los oficiales de guerra, regieron todos los restos de Judá que habían vuelto á habitar en la tierra de Judá, de todas las regiones por las cuales habían antes sido dispersos:

6 á hombres, y mugeres, y niños, y á las hijas del Rey, y á todas las personas que había dejado Nabuzardan general del ejército con Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, y al profeta Jeremias, y á Baruch hijo de Nerias,

7 y entraron en tierra de Egipto: pues no obedecieron á la voz del Señor: y llegaron hasta Taphnis su capital.

8 Y habló el Señor á Jeremias en Taphnis, diciendo:

9 Toma en tu mano unas piedras grandes, y escóndelas en la bóveda que hay debajo de la pared de ladrillos, á la puerta del palacio de Pharaon en Taphnis, á presencia de algunos judíos.

10 Y les dirás á estos: Así habla el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que enviaré á llamar á Nabuchodonosor Rey de Babilonia, mi siervo, y colocaré su trono sobre estas piedras que he escondido, y asentará su solio sobre ellas.

11 Y vendrá y azotará la tierra de Egipto: aquellos que he destinado á la muerte, morirán: irán al cautiverio aquellos que al cautiverio son destinados; y los que lo son á morir al filo de la espada, al filo de la espada morirán.

12 Y pegará fuego á los templos de los dioses de Egipto, y los abrasará, y se llevará cautivos sus ídolos: y se vestirá de los despojos de Egipto, como el pastor se cubre con su capa, y se irá de allí en paz.

13 Y hará pedazos las estatuas de la casa ó templo del Sol, que hay en tierra de Egipto, e incendiará los templos de los dioses de Egipto.